



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

Espediente zk./Nº expediente: 2024SZUZ0022 **Erreg. data/Fecha reg:** 2024/03/13

Erreg. zk./ Nº registro: 006655

Gaia/Asunto: - Registro por internet: Solicitud subvención nominativa 2024

Eskatzailea/Solicitante: EPLE ERRETERIAKO PILOTAREN LAGUNEN ELKARTEA

NAN(IFK)/

DNI(NIF): G20833331

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

DEKRETUA

DECRETO

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

EPLE ERRETERIAKO PILOTAREN LAGUNEN ELKARTEak jarduerak sustatzen ditu Errenterian.

EPLE ERRETERIAKO PILOTAREN LAGUNEN ELKARTEA promociona la actividad en el municipio de Errenteria.

Elkarte horrek ekintzak antolatzen ditu, herriaren kulturen nahiz herriaren izen onaren hedapenean eragina dutenak.

La mencionada asociación organiza actividades que repercuten en la vida cultural de la villa, así como en la difusión y buen nombre de la misma.

Udalak ekintza horiek interesgarritzat dituen heinean, bultzatzea erabaki zuen, diruz lagunduz. Helburu horrekin, aurtengo aurrekontuan partida bat sortu zuen elkartearen izenarekin.

El Ayuntamiento considera de interés las actividades que realiza la asociación citada, por lo que decidió fomentarlas mediante el otorgamiento de una subvención. Para ello, incluyó en el presupuesto del presente ejercicio una partida a nombre de la asociación.

Dirulaguntza aurreikusia dago dirulaguntzen Plan Estrategikoan

La subvención está contemplada en el Plan Estratégico de subvenciones.

Dekretu honen eranskinean zehazten dira bi aldeek dirulaguntza honi dagokionez dituzten betebeharrak.

En el anexo al presente decreto se concretan las obligaciones de ambas partes respecto a la presente subvención.

EPLE – Errenteriako Pilotaren Lagunen Elkartek eskaeraren bidez (Sarrera Erregistro Zenbakia: 2024-6824) Errenteriako Udalari eskabidea aurkeztuz, Errenteriako Udalari zuzeneko diru-laguntza eskatu dio, kirol entitateak aurkeztutako proiektua finantzatzeko, guztira 48.060,00-euroko aurrekontuarekin, 2024 urterako kirol entitatearen egitura orokorra dinamizatzaren inguruan eta proiektu horrek bere baitan hartzen dituela hainbat kategoriatan sailkatutako ekipo guztiak, eskola kirolek senior mailako lehenengo ekipora arte. Horretaz gain, EPLE – Errenteriako Pilotaren Lagunen Elkartek aurkeztutako proiektuak ekintza

EPLE – Errenteriako Pilotaren Lagunen Elkartea (Número Registro Entrada: 2024-6824) ha solicitado mediante presentación de instancia una subvención directa al Ayuntamiento de Errenteria para la financiación del proyecto presentado por la entidad deportiva, con un presupuesto total de 48.060,00-euros, consistente en la dinamización de la estructura general de la entidad deportiva para el año 2024, que incluye a todos sus equipos encuadrados en diferentes categorías, desde el deporte escolar hasta el primer equipo federado de categoría senior. Adicionalmente, el proyecto presentado por EPLE – Errenteriako Pilotaren Lagunen Elkartea incluye la



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

hauek egitea jasotzen du: "Pilotaren eskola", pilotariak prestatzera bideratua, kudeatzea, "Pilota lehiaketa amateurren kudeaketa: Zuloaga Memoriala esku pilota binaka modalitatean eta Joaquín Etxeberria Memoriala erremintako modalitatean" eta "Herriarteko - 2024 lehiaketan parte hartzea".

Espedientean jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

- Kirolak Departamentuko Teknikariak 2024ko martxoaren 22an emandako txostena.
- Kontuhartzaileak 2024ko apirilaren 5ean espedientea fiskalizatu du.

ZUZENBIDE OINARRIAK

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkatetzak eskuordetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta Udaleko Aholkulari Juridikoak espedientean jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

EBATZI DUT

1.- EPLE ERRETERIAKO PILOTAREN LAGUNEN ELKARTEAri 37.050,00 euroko dirulaguntza ematea

realización de las siguientes actividades: Gestión de la "Escuela de Pelota" dedicada a la formación de pelotaris, "Gestión de diferentes torneos amateurs de pelota: Memorial Zuloaga en la modalidad de mano parejas y Memorial Joaquín Etxeberria en la modalidad de herramienta" y "Participación en el Torneo Interpueblos - 2024".

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:

- Informe del Técnico de Deportes de fecha 22 de marzo de 2024.
- La interventora con fecha 5 de abril de 2024 ha fiscalizado el expediente.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por la Asesora Jurídica Municipal a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

RESUELVO

1.- Conceder a la asociación EPLE ERRETERIAKO PILOTAREN LAGUNEN ELKARTEA una subvención



**ERRENTERIA
UDALA**

Kirolak / Deportes

2024. urtean zehar bere proiektua gauzatu dezan, jarraian agertzen den eranskinean ezarritako baldintzetan.

2.- 37.050,00 euroko gastua xedatzea, indarrean dagoen aurrekontuko 1.1530.481.09.341.10 (7722) partidaren kontura (AD-1162).

3.- Dirulaguntzaren ordainketa honela egingo da:

- %80, 29.640,00 euro, hilabeteko epean dirulaguntza ematen den ebazpenetik hasita.

- %20, 7.410,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren, betiere Udalak justifikazioa nahikotzat jotzen badu (sail teknikaria, kontuhartzailea eta dagokion zinegotzi delegatua).

4.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa departamentuari. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta Udalaren gardentasun atarian argitaratzea dirulaguntzaren honako datuak: zenbatekoa, xedea eta erakunde onuradunaren izena.

de 37.050,00 euros para la ejecución de su proyecto durante el año 2024 en los términos establecidos en el anexo que se muestra a continuación.

2.- Disponer un gasto de 37.050,00 euros con cargo a la partida 1.1530.481.09.341.10 (7722) del vigente presupuesto (AD-1162).

3.- El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- 80%, 29.640,00 euros, en el plazo de un mes tras la firma de la resolución de concesión de la subvención.

- 20%, 7.410,00 euros una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación de la misma, siempre que dicha justificación sea considerada suficiente por el Ayuntamiento (el técnico del área, la interventora municipal y la concejala delegada correspondiente).

4.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicar en el portal de transparencia del Ayuntamiento los siguientes datos relativos a la subvención: importe, finalidad y nombre de la entidad beneficiaria.

Errenteria, sinaduran agertzen den datan.

Errenteria, a la fecha de la firma.

Kirolak Zinegotzi Delegatua / Concejala Delegada de Deportes

Leire Mazizor Egileor



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

ERANSKINA / ANEXO

**DIRULAGUNTZA ZUZENA ERRETERIAKO
UDALAK EMANA EPLE ERRETERIAKO
PILOTAREN LAGUNEN ELKARTEA(R) UDALAN
BERE EGITASMOA GARA DEZAN.**

**SUBVENCIÓN DIRECTA CONCEDIDA POR EL
AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA A EPLE
ERRETERIAKO PILOTAREN LAGUNEN
ELKARTEA**

AZALTZEN DUTE:

EXPONEN:

I.- EPLE ERRETERIAKO PILOTAREN LAGUNEN ELKARTEA(e)k aurkeztutako proiektuak, 2024rako kirol-erakundearen egitura orokorra dinamizatzea; egitura horretan sartzen dira kategoría desberdinetako talde guztiak, eskola-kiroletik hasi eta senior kategoriako lehen talde federatura arte. Horrez gain, EPLE – Erreterriako Pilotaren Lagunen Elkartek aurkeztutako proiektuak honako jardura hauek barne hartzen ditu: pilotariak prestatzeko "Pilota Eskola" ren kudeaketa, "Hainbat pilota txapelketa amateurren kudeaketa: Zuloaga Memoriala eskuz binakako modalitatean eta Joaquín Etxeberria Oroimenezkoa erremintaren modalitatean" eta "Herriarteko Txapelketan parte hartzea - 2024", bateragarritzat jotzen da Erreterriako Udaleko Kirol Sailaren jardura fisikoa sustatzeko helburuekin.

I.- El proyecto presentado por EPLE ERRETERIAKO PILOTAREN LAGUNEN ELKARTEA, dinamización de la estructura general de la entidad deportiva para el año 2024, que incluye a todos sus equipos encuadrados en diferentes categorías, desde el deporte escolar hasta el primer equipo federado de categoría senior. Adicionalmente, el proyecto presentado por EPLE – Erreterriako Pilotaren Lagunen Elkartea incluye la realización de las siguientes actividades: Gestión de la "Escuela de Pelota" dedicada a la formación de pelotaris, "Gestión de diferentes torneos amateurs de pelota: Memorial Zuloaga en la modalidad de mano parejas y Memorial Joaquín Etxeberria en la modalidad de herramienta" y "Participación en el Torneo Interpueblos - 2024", se considera compatible con los objetivos de promoción de la actividad física del Departamento de Deportes del Ayuntamiento de Erreterria.

Era berean, aurkeztutako proiektua gauzatzek esan nahi du hiriko kirol-bizitzan eragina duten jarduerak antolatzen direla, bai eta haren zabalkundean eta izen onean ere.

Asimismo la ejecución del Proyecto presentado supone la organización de actividades que repercuten en la vida deportiva de la villa, así como en la difusión y buen nombre de la misma.

III.- EPLE ERRETERIAKO PILOTAREN LAGUNEN ELKARTEA(e)k antolakuntza-egitura egonkorra du eta denboran iraungo duena.

III.- EPLE ERRETERIAKO PILOTAREN LAGUNEN ELKARTEA cuenta con una estructura organizativa estable y con permanencia en el tiempo.

IV.- Alkate/Kirolak zinegotzi ordezkariaren Dekretu honen bidez, erabaki da EPLE ERRETERIAKO PILOTAREN LAGUNEN ELKARTEAri ematea zuzeneko dirulaguntza nominatiboa. Horretarako oinarritzat hartu da honako arauetan ezarritakoa:

IV.- Que por el presente Decreto de la alcaldesa/el/la concejala delegada del Deportes se ha acordado conceder subvención directa nominativa a la institución EPLE ERRETERIAKO PILOTAREN LAGUNEN ELKARTEA, en base a lo dispuesto en:

- Erreterriako udalean diru-laguntzak ematea

- El artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

arautzeko udal ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) -aurrerantzean, Ordenantza-.

- Azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorren 22.2.a) art. -aurrerantzean, Legea-.

reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) -en adelante, la Ordenanza-.

- El art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -en adelante, la Ley-.

KLAUSULAK:

Lehengoa: dirulaguntzaren xedea

Dirulaguntza honen xedea EPLEk aurkeztutako proiektua finantzatzea da, hau da, 2024rako kirol-erakundearen egitura orokorra dinamizatzea. Horren barruan sartzen dira kategoría desberdinetan dauden talde guztiak, eskola-kiroletik hasi eta senior kategoriako lehen talde federatura arte. Horrez gain, EPLE – Errenteriako Pilotaren Lagunen Elkartek aurkeztutako proiektuak honako jardura hauek barne hartzen ditu: pilotariak prestatzeko "Pilota Eskolaren" kudeaketa, "Hainbat pilota txapelketa amateurren kudeaketa: Zuloaga Memoriala eskuz binakako modalitatean eta Joaquín Etxeberria Memoriala erremintaren modalitatean" eta "Herriarteko Txapelketan parte hartzea - 2024".

Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa

Dirulaguntzaren gehieneko diru-kopurua 37.050,00 eurokoa izango da, aurrekontuko 1.1530.481.09.341.10 (7722) partidaren kontura.

Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Errenteriako Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2024 urterako.

Hirugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak.

Dirulaguntza honi jarraiki Errenteriako Udalak

CLÁUSULAS:

Primera: objeto de la subvención

El objeto de la presente subvención es financiar el proyecto presentado por EPLE, consistente en la dinamización de la estructura general de la entidad deportiva para el año 2024, que incluye a todos sus equipos encuadrados en diferentes categorías, desde el deporte escolar hasta el primer equipo federado de categoría senior. Adicionalmente, el proyecto presentado por EPLE – Errenteriako Pilotaren Lagunen Elkartea incluye la realización de las siguientes actividades: Gestión de la "Escuela de Pelota" dedicada a la formación de pelotaris, "Gestión de diferentes torneos amateurs de pelota: Memorial Zuloaga en la modalidad de mano parejas y Memorial Joaquín Etxeberria en la modalidad de herramienta" y "Participación en el Torneo Interpueblos - 2024".

Segunda: Presupuesto y financiación

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 37.050,00 euros, con cargo a la partida presupuestaria 1.1530.481.09.341.10 (7722).

Subvención prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2024

Tercera: Compromisos del Ayuntamiento de Errenteria.

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

harturiko konpromisoak hauek dira:

a) EPLE ERRETERIAKO PILOTAREN LAGUNEN ELKARTEA instituzioari 37.050,00 euroko dirulaguntza ordainduko zaio, eta era honetan:

% 80, 29.640,00 euro, ebatzi eta hilabeteko epean.

% 20, 7.410,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren. Justifikazioa 2025eko urtarrilaren 31 baino lehenago egin beharko da.

Laugarrena: Dirulaguntzaren entitate onuradunak harturiko konpromisoak.

Dekretu honi jarraiki dirulaguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) 2024rako kirol-erakundearen egitura orokorra dinamizatzea; egitura horretan sartzen dira kategoria desberdinetako talde guztiak, eskola-kiroletik hasi eta senior kategoriako lehen talde federatura arte. Horrez gain, EPLE – Errenteriako Pilotaren Lagunen Elkartea aurkeztutako proiektuak honako jardura hauek barne hartzen ditu: pilotariak prestatzeko "Pilota Eskolaren" kudeaketa, "Hainbat pilota txapelketa amateurren kudeaketa: Zuloaga Memoriala eskuz binakako modalitatean eta Joaquín Etxeberria Memoriala erremintaren modalitatean" eta "Herriarteko Txapelketan parte hartzea - 2024" garatuko du, aurkezturiko dokumentazioaren arabera. Proiektua Dekretu honekin batera doa eranskin gisa, eta aurreikusiriko epean gauzatuko da.

b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

c) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14.

Errenteria en virtud de la presente subvención son los siguientes:

a) Abonar a EPLE ERRETERIAKO PILOTAREN LAGUNEN ELKARTEA una subvención por importe de 37.050,00 euros, y de la siguiente forma:

El 80%, 29.640,00 euros, en el plazo de un mes desde la resolución.

El 20%, 7.410,00 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo. La justificación deberá de realizarse en todo caso antes del día 31 de enero de 2025

Cuarta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención.

Los compromisos adquiridos por la entidad beneficiaria de la subvención en virtud del presente decreto son los siguientes:

a) Desarrollar el proyecto consistente en la dinamización de la estructura general de la entidad deportiva para el año 2024, que incluye a todos sus equipos encuadrados en diferentes categorías, desde el deporte escolar hasta el primer equipo federado de categoría senior. Adicionalmente, el proyecto presentado por EPLE – Errenteriako Pilotaren Lagunen Elkartea incluye la realización de las siguientes actividades: Gestión de la "Escuela de Pelota" dedicada a la formación de pelotaris, "Gestión de diferentes torneos amateurs de pelota: Memorial Zuloaga en la modalidad de mano parejas y Memorial Joaquín Etxeberria en la modalidad de herramienta" y "Participación en el Torneo Interpueblos - 2024". a tenor de la documentación presentada, que se adjunta al presente decreto como anexo, y en el plazo previsto al efecto.

b) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

c) Cumplir todas las obligaciones establecidas para



ERRENTERIA UDALA

Kirolak / Deportes

artikuluari onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Dirulaguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta dirulaguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasotako diru-kopuruaren aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

d) Jasotako diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak

las personas beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes:

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Acreditar (antes de la realización de cada uno de los pagos) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

d) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la



**ERRENTERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

gertatzen badira.

e) Hizkuntza ofizialen erabileraren alorreko klausulak: dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

Idatzari dagokionez:

-Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharrak, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak ele bitan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin aldeztu aurretik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharrak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: dirulaguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dietela.

Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki hurrekin egiten direnetan aritzen direnek, bi

Ley.

e) Cláusulas relativas al uso de los idiomas oficiales: la entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices:

En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 2/2016, de 7 de abril y la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, reconocen a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en



ERRENTERIA UDALA

Kirolak / Deportes

hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

f) Berdintasunerako klausula: dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarriko oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarrikoak.

Dokumentazio guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

g) Ingurumenaren alorreko klausula: dirulaguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari

general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

f) Cláusula de igualdad: la entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

g) Cláusula de medio ambiente: la entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la



ERRETERIA UDALA

Kirolak / Deportes

kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurrezte (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklaturiko papera izango da, batere klororik gabekoa, eta bi aldeetatik inprimatuta.

h) Jarduera eta erabiliko hedabide guztietan (irriti, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi beharko da proiektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren lankidetzan, esaldi honen arabera: "Errenteriako Udalaren laguntzarekin". Esaldi hori Herribilduaren armarrira gehituko zaio, hedabidea idatzia bada. Baldintza hori bete beharko da laguntzaile bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babesa beste laguntzaile batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabiliko den handienaren adinakoa izango da.

i) Onuradunak, proiektua gauzatzeko, 15.000 euro edo gehiagoko zerbitzuak edo hornidurak kontratatzen dituztenean (BEZik gabe) gutxienez hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu baino lehen. Nolanahi ere, salbuetsita geratuko dira, zerbitzu edo horniduraren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu hori hornitzen edo ematen duten nahikoa erakunde ez badago, edo gastua egin bada dirulaguntza eskatu aurretik.

prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras.

h) Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria en la financiación del proyecto, bajo la frase "Con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria", añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

i) Cuando la entidad beneficiaria, para ejecutar el proyecto, contrate servicios o suministros por 15.000 o más euros (IVA excluido) deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien (salvo que, por las especiales características de los servicios o suministros, no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención).



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

Aurkeztutako eskaintzen arteko hautaketa (justifikatzeko dokumentazioarekin batera ekarri beharko dena) eraginkortasun eta ekonomiako irizpideen arabera egingo da; eta, proposamen ekonomikorik onena hautatu ez bada, memoria batean berariaz justifikatu beharko da erabakia.

Bostgarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa.

Errenteriako Udalak, Kiroletako Saileko arduradun Teknikoaren bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, 2025eko urtarrilaren 31 baino lehen, Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu/jardueren garapenaren memoria bat. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordainagirien edo dokumentuen kopia bat.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako dirulaguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Dirulaguntza jasotzen duen entitate hartzaileak, memoriaren gain, aurkeztu beharko du programaren eta jardueren dokumentazio grafikoa (argazki

La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Quinta: Seguimiento y justificación de la subvención.

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante el Responsable Técnico del Departamento de Deportes, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención deberá, antes del 31 de enero de 2025 presentar en el Ayuntamiento una memoria de desarrollo del proyecto / actividades objeto de la subvención. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

La entidad perceptora de la subvención, además de la memoria, habrá de presentar documentación gráfica del programa y de las actividades (indicar que



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

bakoitzari zein jarduera edo programa dagokion adierazi beharko da), hala nola hedapenerako erabiliriko euskarri guztiak.

Seigarrena: Bateragarritasuna beste dirulaguntza publikoekin.

Dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako dirulaguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo dirulaguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek dirulaguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

Zazpigarrena: Dirulaguntza Zuzena ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulaguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena

aktividad o programa pertenece a cada foto), así como todos los soportes utilizados para la difusión.

Sexta: Compatibilidad con otras subvenciones públicas.

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

Séptima: Incumplimiento y reintegro de la subvención.

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el



**ERRENTERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute dekretua bertan behera uztea edo etetea.

Zortzigarrena: datu pertsonalak babestea.

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarrikoia betetzea.

Bederatzigarrena: Lan arriskuen prebentzioa.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

Hamargarrena: Araubide Juridikoa.

Dekretu honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarrikoia uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrearen Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legea, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Hamaikagarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa

desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir el decreto de mutuo acuerdo.

Octava: Protección de datos personales.

En el caso de que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan cumplir lo establecido en la el Reglamento Europeo 2016/679, de 27 de abril, relativo al tratamiento de los datos personales, y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

Novena: Prevención de riesgos laborales.

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

Décima: Régimen jurídico

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente decreto, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Decimoprimera: Jurisdicción competente



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena.

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



EKS | CSV: ESKU5b5cb6f9-64c6-4655-9d09-d1f37968e1cd

Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>

Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas	
Titulua / Título:	2024SZUZ0022-DEKRETUA/DECRETO (EPLERREENTERIAKOPILOTAREN